

Niswa, Khairun. 2020. Chinese Language Interference of STBA ITMI students in Written English Texts. Dissertation. English Applied Linguistics Study Program, State University of Medan

This study was conducted by using descriptive qualitative research. The subjects of this study are ten Chinese students, and the objects of the study are the texts. This research deals with investigating and describing the interference of Chinese Language (L1) in Written English (L2) by STBA ITMI Chinese Students. Qualitative data were collected from ten Chinese students of STBA ITMI. The data were analyzed by using Miles, Huberman and Saldana theory – data collection, data condensation, data display, and conclusion drawing. The findings of the present study are eight syntactic interferences occur in the English text written by Chinese students. They are the syntactic interference on parts of speech (noun, adjective, verb), syntactic interference on tense, syntactic interference on pronoun, syntactic interference on auxiliary, syntactic interference on article (definite and indefinite), syntactic interference on noun indicating possession, syntactic interference on noun plurality, and syntactic interference on impersonal ‘there’ as sentence subject. The interferences occur either as the L1 rule is applied in L2 or the deviation of L2 as its non-existence in L1 and because of the lack knowledge and, a sense of superiority.

Keywords: *interference, Chinese, English texts, Chinese students, L1, L2*

ABSTRAK

Niswa, Khairun. 2020. Pengaruh Bahasa Cina pada bahasa inggris tulisan mahasiswa STBA ITMI. Disertasi. Linguistik Terapan Bahasa Inggris, Universitas Negeri Medan

Penelitian ini bertujuan untuk menjelaskan dan memaparkan pengaruh bahasa Cina (L1) dalam tulisan bahasa Inggris (L2) mahasiswa STBA ITMI. Penelitian ini hanya menjelaskan pengaruh dalam struktur bahasa dan tidak membahas pengaruh terhadap kosa kata, bunyi, dan wacana. Penelitian ini dilakukan dengan pendekatan kualitatif. Data dikumpulkan dari 10 mahasiswa STBA ITMI sebagai subjek dalam penelitian ini. Data yang ditemukan dianalisa menggunakan teori Miles, Huberman dan Saldana yakni pengumpulan data, klasifikasi data, pemaparan data, dan penarikan kesimpulan. Temuan dalam penelitian ini adalah terdapat gangguan bahasa Cina (L1) dalam tulisan bahasa Inggris (L2) mahasiswa STBA ITMI pada delapan struktur bahasa yakni kelas kata (kata kerja, kata sifat, kata benda), *tenses*, kata ganti, kata bantu kata kerja, artikel (*definite* dan *indefinite*), kepemilikan kata benda, kata benda majemuk, dan penggunaan impersonal '*there*' sebagai subjek kalimat. Gangguan bahasa tersebut terjadi karena struktur bahasa pertama (bahasa Cina) dipakai ketika menulis dalam bahasa kedua (bahasa Inggris) dan juga karena adanya penyimpangan penggunaan struktur pada bahasa kedua (bahasa Inggris) ketika struktur yang sama tidak ditemukan dalam struktur bahasa pertama dan kurangnya pengetahuan serta rasa bangga terhadap bahasa pertamanya.

